



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

<b>Grado:</b>	<b>Traducción e Interpretación</b>
<b>Doble Grado:</b>	
<b>Asignatura:</b>	<b>Lengua CIV Árabe</b>
<b>Módulo:</b>	<b>3 Lengua C y su Cultura</b>
<b>Departamento:</b>	<b>Filología y Traducción</b>
<b>Año académico:</b>	<b>2010-2011</b>
<b>Semestre:</b>	<b>Segundo semestre</b>
<b>Créditos totales:</b>	<b>6</b>
<b>Curso:</b>	<b>2º</b>
<b>Carácter:</b>	<b>Obligatoria</b>
<b>Lengua de impartición:</b>	<b>Español</b>

<b>Modelo de docencia:</b>	<b>C1</b>	
<b>a. Enseñanzas Básicas (EB):</b>		<b>50%</b>
<b>b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):</b>		<b>50%</b>
<b>c. Actividades Dirigidas (AD):</b>		

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 2. EQUIPO DOCENTE

#### 2.1. Responsable de la asignatura María Crego Gómez

2.2. Profesores	
<b>Nombre:</b>	María Crego Gómez
<b>Centro:</b>	Facultad de Humanidades
<b>Departamento:</b>	Filología y Traducción
<b>Área:</b>	Estudios Árabes e Islámicos
<b>Categoría:</b>	Profesor Contratado Doctor
<b>Horario de tutorías:</b>	<b>martes 10:00-13:00</b> <b>miércoles 10:00-13:00</b>
<b>Número de despacho:</b>	2-4-03
<b>E-mail:</b>	mcregom@upo.es
<b>Teléfono:</b>	954977991



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	
<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	

--

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

#### 3.1. Descripción de los objetivos

Se seguirá avanzando en la adquisición de nuevos contenidos gramaticales. Árabe como Lengua CIV pretende potenciar como herramienta de aprendizaje y formación del alumno la “comunicación verbal” y la “comunicación escrita” como competencias generales instrumentales. Como competencia general sistémica, se potenciará la “estimulación intelectual” y por último, como competencias generales interpersonales, la “diversidad y la multiculturalidad”. El alumno, después de haber alcanzado en Árabe C III el nivel A2, se iniciaría en el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, que le permitirá comprender ideas principales del discurso y de textos claros en lengua estándar siempre que se traten cuestiones conocidas, así como expresar experiencias y deseos y describir planes futuros.

#### 3.2. Aportaciones al plan formativo

Se empezarán a usar textos de mayor complejidad con objeto de ampliar el léxico y proporcionar al alumno un primer contacto con estructuras reales más avanzadas, de cara a su preparación para las asignaturas de Traducción de niveles superiores.

Se estudiará la lengua en su vertiente estándar y se desarrollarán estrategias para que el alumno pueda formular hipótesis, así como leer cualquier texto o carta siempre que no verse sobre temas muy especializados.

Paralelamente, empezará a cobrar importancia la búsqueda de familias léxicas relativas a sectores de interés para la especialidad.

#### 3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

El alumno deberá haber afianzado sus conocimientos sobre formación morfológica por derivación y haber desarrollado sus habilidades en el análisis sintáctico, cuya práctica se inicia en Lengua Árabe CIII.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 4. COMPETENCIAS

#### 4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito en lengua árabe.
- Traducir textos en lengua árabe.
- Corregir textos redactados en lengua árabe.
- Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos en lengua árabe.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

#### 4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.
- Comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesorio.
- Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
- Expresión escrita: ser capaz de redactar cartas y textos que recojan el léxico relacionado con la vida cotidiana.
- Gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua árabe; así como abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua árabe desde una perspectiva contrastiva.
- Funcional: uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones, etc.).
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Actitud abierta ante las posibilidades de interacción con todos los miembros del grupo.
- Confianza en los propios recursos para expresarse en lengua árabe.
- Actitud de respeto ante las intervenciones en lengua árabe de los compañeros de clase.

#### 4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Conocer la construcción de oraciones complejas y, especialmente, la estructura de la oración subordinada en Árabe.
- Profundizar en la morfología del verbo irregular árabe.



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

- Conocer los nombres díptotos y casos especiales.
- Utilizar el análisis sintáctico como herramienta fundamental para el aprendizaje práctico y el desarrollo de las habilidades lingüísticas.
- Familiarizarse con recursos electrónicos básicos de apoyo al proceso de aprendizaje.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

#### Semana 1

- Conjugación del verbo regular.
- Verbos irregulares: teoría.

#### Semana 2

- Verbos irregulares: verbos asimilados y sordos.
- Lección 15 del libro de texto.

#### Semana 3

- Verbos irregulares: cóncavos.
- Lección 15 del libro de texto.

#### Semana 4

- Verbos irregulares: defectivos.
- Lección 15 del libro de texto.

#### Semana 5

- Modos del imperfectivo; teoría. Modo indicativo y subjuntivo.
- Lección 15 del libro de texto.

#### Semana 6

- Modos del imperfectivo. Modo condicional e imperativo.
- Lección 16 del libro de texto.

#### Semana 7

- Conectores: Inna y sus hermanas.
- Lección 16 del libro de texto.

#### Semana 8

- Partículas de subjuntivo, condicional, etc.
- Lección 16 del libro de texto.

#### Semana 9

- Declinación: díptotos y casos especiales. Teoría.
- Lección 16 del libro de texto.

#### Semana 10

- Declinación. Díptotos: práctica. Colores.
- Lección 17 del libro de texto.

#### Semana 11

- Numerales complejos.
- Lección 17 del libro de texto.

#### Semana 12

- Oraciones condicionales.
- Lección 17 del libro.

#### Semana 13

- Oraciones condicionales. Práctica.

#### Semana 14



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

- El elativo.
- Semana 15
- Kana y sus hermanas.
  - Análisis sintáctico.

### 6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

- Las enseñanzas básicas (EB) se impartirán en sesiones académicas teórico-prácticas. En ocasiones estas sesiones requerirán de la preparación por parte del alumno de ciertos ejercicios o del repaso de cuestiones teóricas contempladas con anterioridad.
- Las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) se dedicarán a ejecutar instrumentalmente los conocimientos básicos a través de ejercicios orales y escritos.
- Trabajos en el aula individuales, por parejas y en grupo.
- Estudio personal de alumno (Biblioteca y Web CT) y elaboración de trabajos individuales que serán evaluados por el profesor.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 7. EVALUACIÓN

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Examen escrito final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Realización satisfactoria de los trabajos y ejercicios periódicos encomendados: 30 % de la nota.

### 8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

#### LIBRO DE TEXTO

-Muhammad Badawi, al-Sa'id y 'Ali Yunus, Fathi, Al-Kitab al-Asasi, al-Munazzamah al-Arabiyya li-l-Thaqafa wa-l-Tarbiya wa-l-Ulum, Túnez, 1988.

#### BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Abad, Nizar, Al-'arabiyya li-gayr al-'arab, Beirut, Dar al-Fikr al-Mu'asir, 2003.
- Corriente, F., Diccionario avanzado árabe, Barcelona, Herder, 2005.  
Gramática árabe, Barcelona, Herder, 2002.
- Cortés, J., Diccionarios de árabe culto moderno: árabe-español, Madrid, Gredos, 1996.
- Ferrando, I., Introducción a la historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas, Zaragoza, 2001.
- Haywood, John A., Nueva gramática árabe, Madrid, Coloquio, 1992.
- Paradela Alonso, N., Manual de sintaxis árabe, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2005.